Porównanie tłumaczeń I Samuela 27:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Saulowi doniesiono, że Dawid uciekł do Gat, przestał go szukać. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Saulowi doniesiono, że Dawid zbiegł do Gat, przestał go tropić. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy doniesiono Saulowi, że Dawid uciekł do Gat, przestał go szukać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy powiedziano Saulowi, że uciekł Dawid do Get, przestał go więcej szukać. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I powiedziano Saulowi, że uciekł Dawid do Get i nie przydał szukać go więcej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy doniesiono Saulowi, że Dawid schronił się w Gat, przestał go ścigać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy doniesiono Saulowi, że Dawid umknął do Gat, zaniechał pościgu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy doniesiono Saulowi, że Dawid uciekł do Gat, Saul przestał go ścigać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy Saul dowiedział się, że Dawid schronił się w Gat, zaprzestał go ścigać. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dano znać Saulowi, że Dawid uciekł do Get, więc go już nie ścigał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сповіщено Саулові, що Давид втік до Ґета, і не додав ще його шукати. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy doniesiono Saulowi, że Dawid schronił się w Gath, przestał go nadal ścigać. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z czasem doniesiono Saulowi, że Dawid zbiegł do Gat, więc już dalej go nie szukał. |